

alegra

Használati utasítás



CE
0297

PEOPLE HAVE PRIORITY



Turbinák LED-del

TE-97 LQ / TE-98 LQ

Roto Quick kuplungok generátorral

RQ-53 / RQ-54

Turbina fény nélkül

TE-95 BC / TE-95 RM

TE-97 / TE-97 BC / TE-97 RM

TE-98 / TE-98 BC / TE-98 RM

Tartalomjegyzék

Szimbólumok	4 – 5
a használati utasításban [4], a turbinán / Roto Quick kuplungon / csomagoláson [5]	
1. Bevezetés	6 – 10
Általános tudnivalók [6 – 7], szakszerű használat [8], rendeltetés [9], a gyártó felelősségvállalása [10]	
2. Biztonsági utasítások	11 – 16
Általános tudnivalók [11 – 13], LED turbina / Roto Quick kuplung generátorral [14 – 16]	
3. Termékleírás	17 – 21
Roto Quick kuplung [17], turbina Roto Quick csatlakozással [18 – 19], turbina Borden (BC) csatlakozással [20], turbina Ritter-Midwest (RM) csatlakozással [21]	
4. Üzembe helyezés	22 – 31
Felhelyezés és levétel [22 – 26], fűrócsere [28 – 29], próbaüzem [30– 31]	

Tartalomjegyzék

5. Higiéniá és ápolás	32 – 49
Általános tudnivalók [32 – 33], előfertőtlenítés [34], kézi tisztítás [35 – 39], kézi fertőtlenítés [40], gépi tisztítás / fertőtlenítés / olajozás [41], olajozás [42 – 47], sterilizálás és tárolás [48 – 49]	
6. Karbantartás	50 – 58
Üzemzavar-elhárítás [50 – 51], rotorcsere [52– 53], vízsűrőtisztítás / vízsűrőcsere [54 – 55], generátorcsere [56 – 57], 0-gyűrűk cseréje [58]	
7. W&H Tartozékok és alkatrészek	59 – 61
8. Műszaki adatok	62 – 66
Általános tudnivalók [62], turbina [63 – 65], Roto Quick kuplung [66]	
9. Újrahasznosítás és hulladékkezelés	67
Garancianyilatkozat	68
Hivatalos W&H szervizpartnerek	69

A használati utasításban található szimbólumok



VIGYÁZAT!
(balesetveszély)



FIGYELEM!
(rongálódásveszély)




Általános megjegyzések,
személyi és tárgyi sérülés
veszélye nélkül



Ne dobja ki a háztartási
szeméttel

A turbinán / Roto Quick kuplungon / csomagoláson elhelyezett szimbólumok

 CE 0297
a gyártó jelölése

REF Rendelési szám



Data Matrix Code
(adatmátrixkód)
termékazonosításra, pl.
higiénia/ápolás területén



Thermodezinfektorban
tisztítható

SN Sorozatszám



Sterilizálható a megadott
hőmérsékletig



Gyártási év



UL jelölés a Kanadában
és az Amerikai Egyesült
Államokban elismert
részegységek számára



B típusú alkalmazási rész
(nem alkalmas intrakardiális használatra)

A vevő elégedettsége a W&H minőségpolitikájában a legfontosabb szempont. Jelen W&H terméket az érvényben lévő törvény- és szabványelőírásoknak megfelelően fejlesztették, gyártották és ellenőrizték.

Saját és páciensei biztonsága érdekében

Az első használat előtt olvassa el a használati utasítást. Ennek célja, hogy megismertesse Önt a termék helyes kezelésével, így annak alkalmazása zavartalanul, biztonságosan és gazdaságosan történjen.

A felhasználó végzettsége

A turbina / Roto Quick kuplung megtervezésénél és elkészítésénél a fogorvos, dentálhigiénikus, fogászati szakdolgozó (profilaxis) és fogászati szakasszisztens célcsoport igényeit kívántuk kielégíteni.

CE Gyártás az EU-irányelvek szerint
0297 A turbina / Roto Quick kuplung a 93/42/EGK EU-irányelvnek megfelelő orvosi termék.

A turbina / Roto Quick kuplung üzemzavara

- > Hárítsa el az üzemzavart a „Karbantartás” fejezetben az 50. és az 51. oldalon található leírás szerint.
- > Amennyiben az üzemzavar nem hárítható el, forduljon hivatalos W&H szervizpartnerhez [lásd 69. oldal].
- > Javító munkálatokat csak hivatalos W&H szervizpartnerek végezhetnek.

Szakszerű használat

A turbina / Roto Quick kuplung kizárólag szakszerű – az érvényes munkavédelmi rendeletek, balesetmegelőző intézkedések és a jelen használati utasítás előírásainak betartása melletti – fogászati használatra készült.

A turbina / Roto Quick kuplung előkészítésével és karbantartásával csak olyan személy foglalkozhat, aki a fertőzésvédelemben, valamint a saját és a páciens egészségvédelmében jártas.


A nem rendeltetésszerű használat – pl. a higiénia és ápolás hiánya, az előírásaink be nem tartása vagy a W&H által nem engedélyezett tartozékok és pótalkatrészek alkalmazása – mentesít bennünket mindennemű garanciális vagy más igény teljesítése alól.

Rendeltetés

A fogászati turbinát szuvas anyagok eltávolítására, kavitás- és koronapreparációra, tömések eltávolítására, valamint fog- és pótlásfelületek eldolgozására tervezték.

A Roto Quick kuplungot, mint csatlakozódarabot közegek (levegő, víz, áram és fény) átvitelére tervezték a fogászati berendezés ellátótömlője és a levegőmeghajtók között.

A rendeltetéstől eltérő használat károsíthatja a turbinát / Roto Quick kuplungot, ezáltal kockázatot és veszélyt jelenthet a páciensre, a felhasználóra és harmadik személyre nézve.

 **A gyártó felelősségvállalása**
A gyártó csak akkor tud felelősséget vállalni a turbina / Roto Quick kuplung biztonságosságáért, megbízhatóságáért és teljesítményéért, ha betartják az alábbi utasításokat:

- > A turbinát / Roto Quick kuplungot az ebben a használati utasításban leírtak szerint kell használni.
- > Kizárólag a gyártó által jóváhagyott alkatrészek (rotor, O-gyűrűk, generátor és vízszűrő) használhatók felcserealkatrészként.
- > Javító munkálatokat csak hivatalos W&H szervizpartnerek végezhetnek (lásd 69. oldal).



- > A turbina / Roto Quick kuplung csak olyan fogászati egységekkel használható, amelyek megfelelnek az IEC 60601-1 (EN 60601-1) és az IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2) szabványnak.
- > Csak olyan ellátótömlőket használjon, amelyek megfelelnek az EN ISO 9168 szabványnak.
- > A légmotor meghajtólevegőjeként csak fogászati kompresszorok által előkészített, szűrt, olajmentes és hűtött levegőt használjon.
- > Hajtsa végre naponta egyszer a fogászati berendezés öblítési funkcióját.


- > Mindig gondoskodjon a megfelelő üzemeltetési körülményekről és a hűtésről.
- > Használjon mindig elegendő mennyiségű, alkalmas hűtőfolyadékot, és gondoskodjon a megfelelő elszívásról.
- > A hűtőfolyadék-ellátás kimaradása esetén azonnal állítsa le a turbinát.



- > Minden használat előtt vizsgálja meg a turbinát / Roto Quick kuplungot, és ellenőrizze, hogy nincsenek-e rajta sérülések és meglazult részek (pl. nyomógomb / a Roto Quick kuplung és az ellátótömlő közötti tömítettség).
- > Sérülés / tömítetlenség esetén ne helyezze üzembe a turbinát / Roto Quick kuplungot.
- > Minden használat előtt hajtson végre egy próbaüzemet.
- > Soha ne nyomja meg működés, illetve leállítás közben a turbina nyomógombját.

- > Ne használja a turbinát szájüregi sérült puha szövetek környékén. A légnyomással fertőző anyagok kerülhetnek a szövetekbe, illetve embólia alakulhat ki.
- > Ne hagyja, hogy a turbinafej a légyszövethez érjen (a felmelegedett nyomógomb égési sérülést okozhat)!
- > Kerülje el a kezelési terület túlmelegedését.

Higiénia és ápolás az első használat előtt

 A turbina / Roto Quick kuplung szállításkor tiszta, és PE-fóliába van hegesztve.

- > Olajozza meg a turbinát.
- > Sterilizálja a turbinát és a fúvókatisztítót.

- > Olajozás lásd 42. oldal
- > Sterilizálás lásd 48. oldal



A TE-97 LQ / TE-98 LQ típusú turbina kizárólag az RQ-53 / RQ-54 típusú Roto Quick kuplunggal használható.



- > Ügyeljen arra, hogy a LED lámpa ne érjen a légyszövethez (a felmelegedett LED lámpa égési sérülést okozhat).
- > Ne használja a turbinát fényérzékelőként.
- > Ne nézzen közvetlenül a LED fényforrásba!



A turbina / Roto Quick kuplung nem alkalmazható oxigénnel dúsított helyiségekben.



M és G veszélyzónák

A turbina / Roto Quick kuplung az IEC 60601-1 / ANSI/AAMI ES 60601-1 szabványnak megfelelően robbanásveszélyes légtérben, illetve oxigén és altatógáz vagy kéjgáz robbanásveszélyes elegyét tartalmazó légtérben nem használható.



Az M zóna, amelyet „orvosi környezetnek” is neveznek, egy adott helyiség azon részét jelenti, amelyben altatószerek vagy orvosi bőrtisztító-, illetve fertőtlenítőszer használata miatt – akár csak kis mennyiségben és rövid időre is – robbanásveszélyes gázelegy fordulhat elő.

Az M zóna egy csonka piramist foglal magába a műtőasztal alatt, amely 30°-ban dől kifelé.



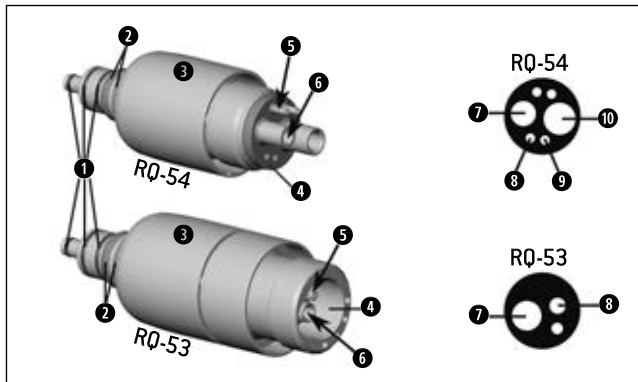
A G zóna, amelyet „körülhatárolt orvosi gázrendszernek” is neveznek, nem feltétlenül minden oldalról körülzárt teret jelöl, amelyben tartósan vagy időszakosan, kis mennyiségben robbanásveszélyes keveréket hoznak létre, vezetnek be vagy alkalmaznak.



Elektromágneses mezők által fennálló kockázatok

A beültethető rendszerek – például a szívritmus-szabályozó és beültethető cardioverter-defibrillátor (ICD) – működését befolyásolhatják az elektromos, a mágneses és az elektromágneses mezők.

- > A termék használata előtt kérdezze meg a pácienseket és a felhasználókat esetlegesen beültetett rendszerekkel kapcsolatban, és ellenőrizze az alkalmazást.
- > Mérlegelje a készülék használatának esetleges kockázatait.
- > Ne vigye a terméket a beültetett rendszer közelébe.
- > Tegye meg a vészhelyzetre vonatkozó elővigyázatossági intézkedéseket, és reagáljon azonnal az egészségi állapot változása esetén.
- > A szapora szívverés, az ingadozó pulzusszám és a szédülés szívritmus-szabályozóval vagy ICD-vel (beültethető cardioverter-defibrillátorral) kapcsolatos probléma jele lehet.

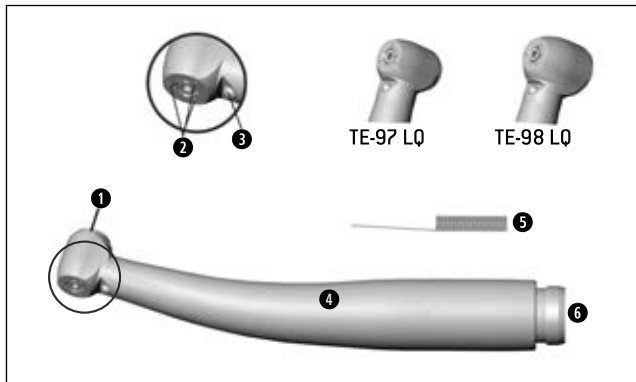


Roto Quick kuplung generátorral

- ① O-gyűrű
- ② Elektromos érintkezők
- ③ Hüvely
- ④ Tömítés
- ⑤ Vízsűrítő visszaszívásátlással
- ⑥ Generátor

Csatlakozások

- ⑦ Meghajtólevegő
- ⑧ Víz
- ⑨ Spraylevegő
- ⑩ Visszatérő levegő

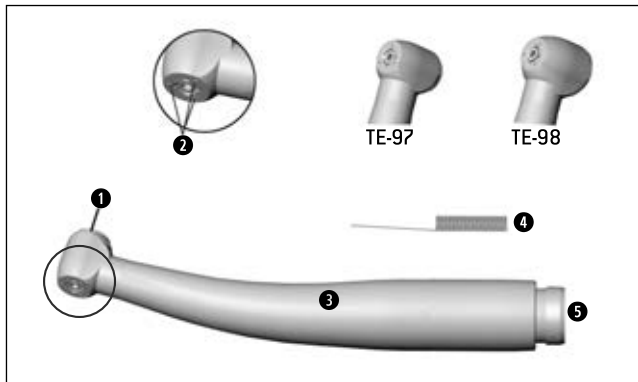


Turbina LED-del és Roto Quick csatlakozással

- ❶ Nyomógomb
- ❷ Sprayfúvókák
- ❸ LED
- ❹ Markolathüvely
- ❺ Fúvókatisztító
- ❻ Roto Quick csatlakozás

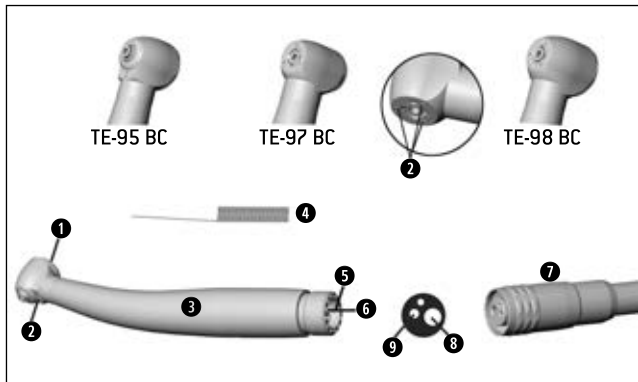


A TE-97 LQ / TE-98 LQ típusú turbina kizárólag az RQ-53 / RQ-54 típusú Roto Quick kuplunggal használható.



Turbina fény nélkül és Roto Quick csatlakozással

- ❶ Nyomógomb
- ❷ Sprayfúvókák
- ❸ Markolathüvely
- ❹ Fúvókatisztító
- ❺ Roto Quick csatlakozás

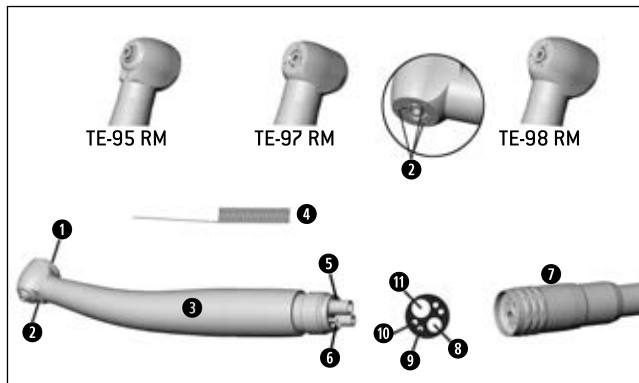


Turbina fény nélkül és Borden (BC) csatlakozással

- ❶ Nyomógomb
- ❷ Sprayfúvókák
- ❸ Markolathüvely
- ❹ Fúvókatisztító
- ❺ Tömítés
- ❻ Vízszűrő visszaszívásgátlással
- ❼ Ellátótömlő

Csatlakozások

- ❽ Meghajtólevegő
- ❾ Víz

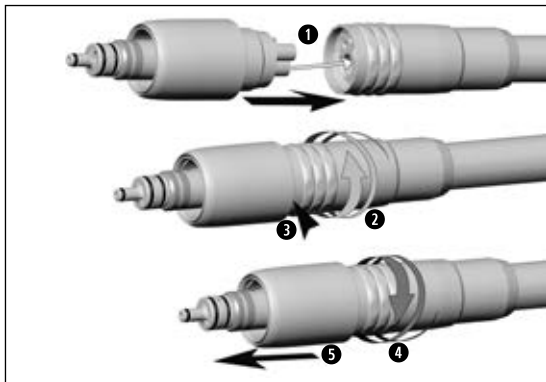


Turbina fény nélkül és Ritter-Midwest (RM) csatlakozással

- 1 Nyomógomb
- 2 Sprayfúvókák
- 3 Markolathüvely
- 4 Fúvókatisztító
- 5 Tömítés
- 6 Vízsűrő visszaszívásgátlással
- 7 Ellátótömlő

Csatlakozások

- 8 Meghajtólevegő
- 9 Víz
- 10 Spraylevegő
- 11 Visszatérő levegő



RQ-53 / RQ-54


- 1 Illessze a Roto Quick kuplungot az ellátótömlő nyílásába.
- 2 Húzza meg a rögzítőanyát.
- 3 Ellenőrizze a Roto Quick kuplung és az ellátótömlő közötti tömítettséget (lásd a 23. oldalt).

vagy

- 4 Csavarozza fel a rögzítőanyát.
- 5 Vegye le a Roto Quick kuplungot az ellátótömlőről.

A Roto Quick kuplung és az ellátótömlő közötti tömítettség ellenőrzése

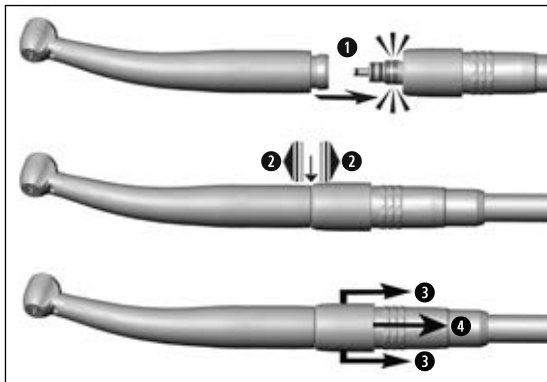
- > Egy gumi- vagy bőrdarab segítségével zárja el a víz kivezető nyílását a Roto Quick kuplung csúcsán.
- > Kapcsolja be a vízellátást.

 10 másodperces zár után nem léphet ki víz a Roto Quick kuplung és az ellátótömlő között.



Üzemzavar (pl. rezgés, szokatlan zajok, illetve tömítetlenség) esetén **azonnal helyezze üzemem kívül a Roto Quick kuplungot.**

- > Hárítsa el az üzemzavart a „Karbantartás” fejezetben az 50. és az 51. oldalon található leírás szerint.
- > Amennyiben az üzemzavar nem hárítható el, forduljon hivatalos W&H szervizpartnerhez (lásd 69. oldal).
- > Javító munkálatokat csak hivatalos W&H szervizpartnerek végezhetnek.



Üzem közben nem szabad a turbinát felhelyezni vagy levenni!

TE-97 LQ / TE-98 LQ / TE-97 / TE-98

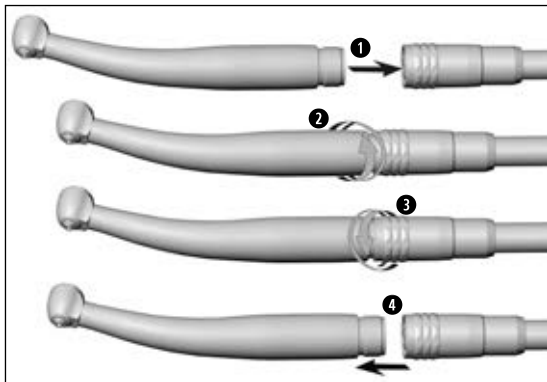
- 1** Helyezze föl a turbinát a Roto Quick kuplungra.
- 2** Ellenőrizze a Roto Quick kuplungon való rögzítés biztonságát.

vagy

- 3** Húzza vissza a Roto Quick kuplung hüvelyét.
- 4** Axiális húzással vegye le a turbinát.

4. Üzembe helyezés

Felhelyezés és levétel



Üzem közben nem szabad a turbinát felhelyezni vagy levenni!

TE-95 BC / TE-97 BC / TE-98 BC

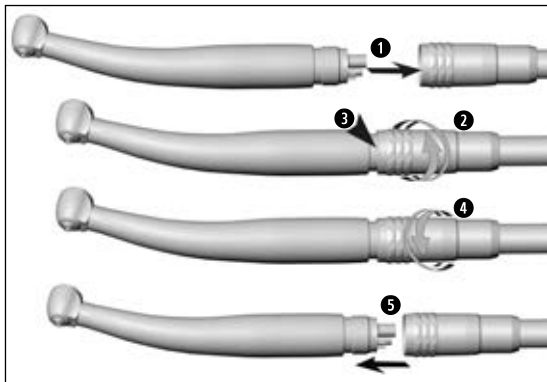
1 Illessze a turbinát az ellátótömlő nyílásaiba.

2 Húzza meg a rögzítőanyát.

vagy

3 Csavarozza fel a rögzítőanyát.

4 Húzza le a turbinát az ellátótömlőről.



Üzem közben nem szabad a turbinát felhelyezni vagy levenni!

TE-95 RM / TE-97 RM / TE-98 RM

- 1** Illessze a turbinát az ellátótömlő nyílásaiba.
- 2** Húzza meg a rögzítőanyát.
- 3** Ellenőrizze a turbina és az ellátótömlő közötti tömítettséget.

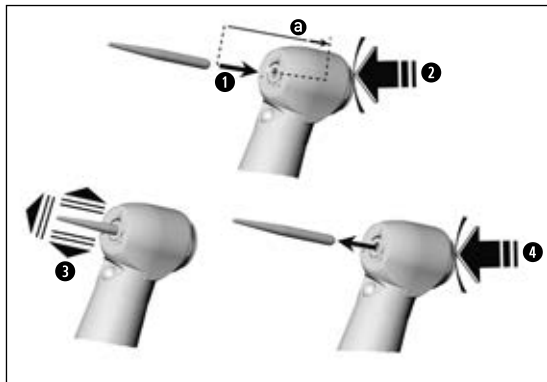
vagy

- 4** Csavarozza fel a rögzítőanyát.
- 5** Húzza le a turbinát az ellátótömlőről.



Fúrók

- > Kizárólag olyan, kifogástalan minőségű fúrókat használjon, amelyek tengelye megfelel a DIN EN ISO 1797-1 szabvány előírásainak. Vegye figyelembe a gyártó utasításait.
- > A fúrót csak a turbina álló helyzetében helyezze be.
- > Soha ne fogja meg a működésben, illetve leállófélben lévő fúrókat!
- > Soha ne nyomja meg működés, illetve leállítás közben a turbina nyomógombját. Ez a fúró kilazulásához, illetve a nyomógomb átforrósodásához vezet (sérülésveszély).



- 1** Tolja be a fúrót.
- 2** Nyomja meg a nyomógombot és egyidejűleg tolja be ütközésig a fúrót [a].
- 3** Húzással ellenőrizze, hogy a fúró biztonságosan van-e rögzítve.

vagy

- 4** Nyomja meg a nyomógombot, és vegye ki a fúrót.




Ne tartsa a turbinát szemmagasságban!


- > Helyezze föl a turbinát Roto Quick csatlakozással az ellátótömlőn lévő Roto Quick kuplungra.
vagy
- > Csavarozza rá a turbinát BC / RM csatlakozással az ellátótömlőre.
- > Helyezze be a fúrót.
- > Indítsa el a turbinát.




Üzemzavar (pl. rezgés, szokatlan zajok, átforrósodás, a hűtőfolyadék-ellátás kimaradása, illetve tömítetlenség, a LED elszíneződése) esetén **azonnal helyezze üzemen kívül a turbinát / Roto Quick kuplungot.**

- > Hárítsa el az üzemzavart a „Karbantartás” fejezetben az 50. és az 51. oldalon található leírás szerint.
- > Amennyiben az üzemzavar nem hárítható el, forduljon hivatalos W&H szervizpartnerhez (lásd 69. oldal).
- > Javító munkálatokat csak hivatalos W&H szervizpartnerek végezhetnek.

-  Tartsa be a tisztításra, fertőtlenítésre és sterilizálásra vonatkozó országspecifikus irányelveket, szabványokat és előírásokat.
- > A turbina kézzel és géppel is tisztítható.

-  > Viseljen védőruházatot.
- > Vegye le a turbinát a Roto Quick kuplungról / az ellátótömlőről.
 - > Vegye ki a fúrót.

Fúvókatisztító

-  > Tisztítsa meg és fertőtlenítse a fúvókatisztítót ultrahangfürdőben, illetve fertőtlenítő fürdőben.
- > A kézi tisztítást és fertőtlenítést követően sterilizálja a fúvókatisztítót.

Turbina



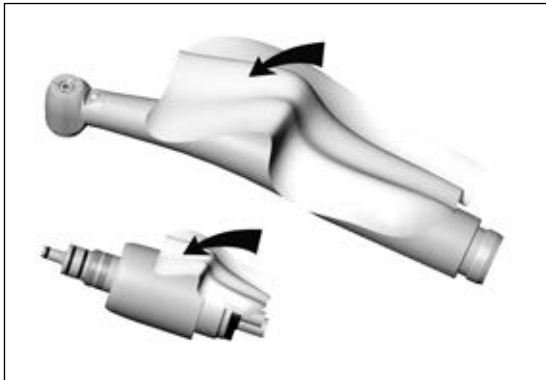
- > **Minden egyes kezelés után azonnal tisztítsa meg és fertőtlenítse a turbinát** annak érdekében, hogy az esetlegesen bejutott nedvességet (pl. vér- vagy nyálmaradványok) kiöblítse és megakadályozza a belső részekben a lerakódást.
- > A kézi tisztítást, fertőtlenítést és olajozást termikus (nem csomagolt) fertőtlenítésnek, illetve – az EN 13060-as szabványnak megfelelő – B vagy S osztályú gőzsterilizátorban végzett zárt (csomagolt) sterilizálásnak kell követnie.
- > A kézi vagy gépi tisztítást és fertőtlenítést, valamint olajozást követően sterilizálja a turbinát.

Roto Quick kuplung

- > Minden egyes kezelés után azonnal tisztítsa meg és fertőtlenítse a **Roto Quick kuplungot**.
- > Havonta egyszer olajozza meg a Roto Quick kuplung generátorát.



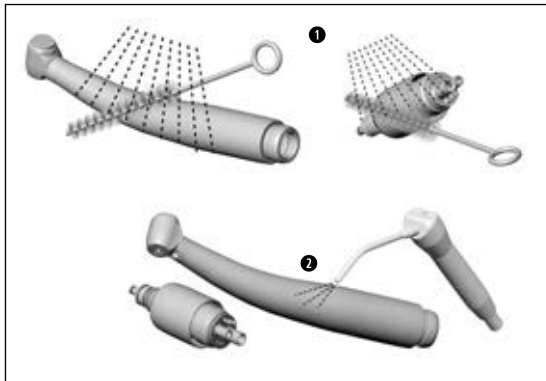
A Roto Quick kuplung nem tisztítható termodezinfektorban, és nem sterilizálható.



- > Erősebb szennyeződésnél fertőtlenítőkendővel végezzen előfertőtlenítést.



Csak fehérjemegkötő hatással nem rendelkező fertőtlenítőkendőt használjon.

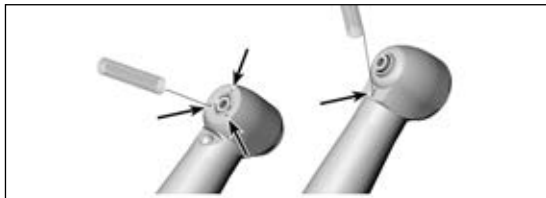


Kézi tisztítás belül és kívül

- 1 Öblítse le, és tisztítsa meg kefével, demineralizált vízzel (< 38 °C).
- 2 Távolítsa el az esetleges folyadékmaradványokat [nedvszívó kendővel, sűrített levegős puszterrel].



Ne helyezze a turbinát / Roto Quick kuplungot a fertőtlenítő oldatba vagy az ultrahangfürdőbe!



Sprayfúvókák tisztítása

- > A fúvókatisztító segítségével óvatosan tisztítsa meg a szennyeződéstől és lerakódástól a sprayfúvókákat.



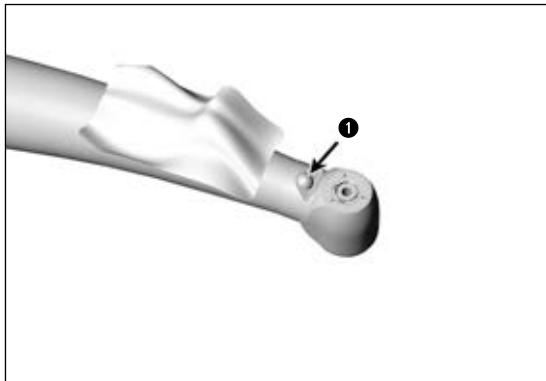
A hűtőfolyadék-csatorna tisztítása

- > Puszterrel fújja át a hűtőfolyadék-csatornát.



Eltömődött sprayfúvókák esetén
Eltömődött hűtőfolyadék-csatorna esetén

- > Hárítsa el az üzemzavart a „Karbantartás” fejezetben az 50. és az 51. oldalon található leírás szerint.
- > Amennyiben az üzemzavar nem hárítható el, forduljon hivatalos W&H szervizpartnerhez [lásd 69. oldal].
- > Javító munkálatokat csak hivatalos W&H szervizpartnerek végezhetnek.

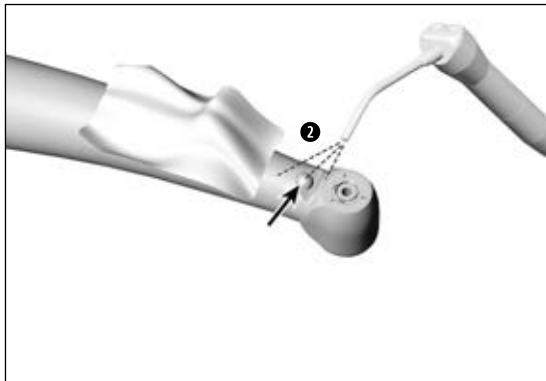


TE-97 LQ / TE-98 LQ LED tisztítása



Ügyeljen arra, hogy a LED semmiképpen se karcolódjon meg!

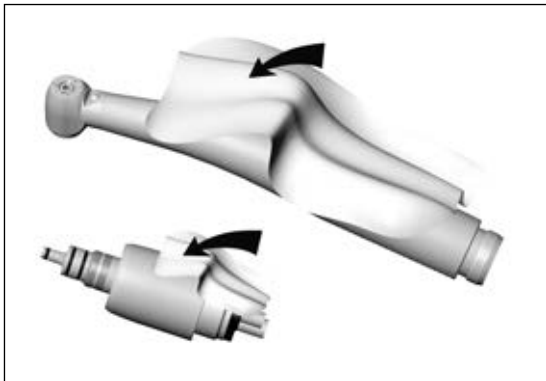
- 1 Tisztítófolyadék és egy puha ruha segítségével mossa le a LED-et.




- 2 Szárítsa meg puszterrel, vagy puha ruhával óvatosan törölje szárazra a LED-et.



Minden tisztítás után szabad szemmel ellenőrizze a tisztítás eredményességét. Amennyiben a LED megsérült, ne helyezze üzembe a turbinát, hanem forduljon hivatalos W&H szervizpartnerhez (lásd 69. oldal).




 A W&H letörleses fertőtlenítést javasol.


- > Csak hivatalosan elismert intézmények által engedélyezett, klórmentes fertőtlenítőszeret használjon.
- > Vegye figyelembe a fertőtlenítőszer gyártójának előírásait.


Turbina

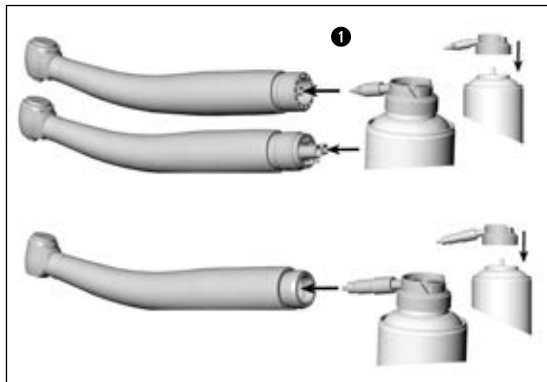
Gépi tisztítás belül és kívül, olajozás

-  A W&H cég a W&H Assistina 3x3 termékkel végzett gépi tisztítást és olajozást javasol.
- > Kövesse az Assistina használati utasításában leírtakat.

Gépi tisztítás és fertőtlenítés belül és kívül

-  A turbina termodezinfektorban tisztítható és fertőtleníthető.
- > Tartsa be a készülékek, a tisztító- és öblítőanyagok gyártóinak előírásait.

-  > Ügyeljen arra, hogy a termodezinfektorban történő tisztítást követően a turbina mind belül, mind kívül száraz legyen. Sűrített levegős pushterrel távolítsa el az esetleges folyadékmaradványokat.
- > A termodezinfektorban történő tisztítást követően azonnal olajozza meg a száraz turbinát.



Ajánlott ápolási gyakoriság:

- > Feltétlenül minden belső tisztítás után
- > Minden sterilizálás előtt

vagy

- > 30 perces használat után vagy
legalább naponta egyszer

- ❶ **W&H Service Oil F1, MD-400 típusú olajjal**
 - > Kövesse az olajozó spray flakonján és a csomagoláson látható használati utasítást.

vagy



2 W&H Assistina termékkel

> Lásd az Assistina termék használati utasítását.



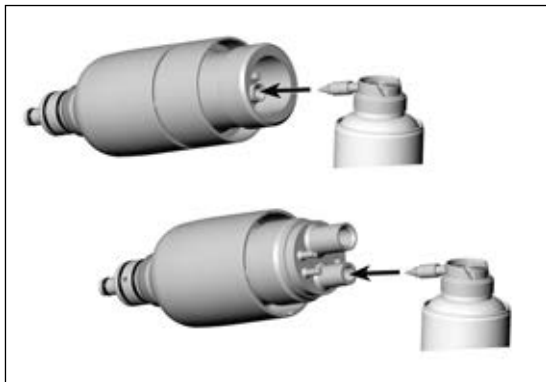
A befogó rendszer olajozása

- 1** W&H Service Oil F1, MD-400 típusú olajjal
- > Helyezze fel a 02036100 számú szórófejet az olajozó sprayre.
 - > Tartsa stabilan a turbinát.
 - > A szórófej hegyét nyomja bele a fűrőbefogó rendszerbe.
 - > Kb. 1 másodpercig tartsa lenyomva a szórófejet.

vagy



- 2** Kizárólag W&H Assistina 301 típusú termékkel
- > Helyezze fel a REF 02693000 cikkszámú adaptert az Assistina csatlakozóra. A kivezető nyílás lefelé nézzen.
 - > Nyomja rá a turbinát a befogó rendszerrel együtt az adapterre.
 - > Indítsa el az Assistinát.
 - > Kb. 10 másodpercig nyomja rá a befogó rendszert az adapterre.
 - > Vegye le a turbinát az adapterről.
 - > Csukja be az Assistina fedelét, és várja meg az ápolási ciklus maradék idejét (kb. 25 másodperc).



RQ-53 / RQ-54

A generátor olajozása

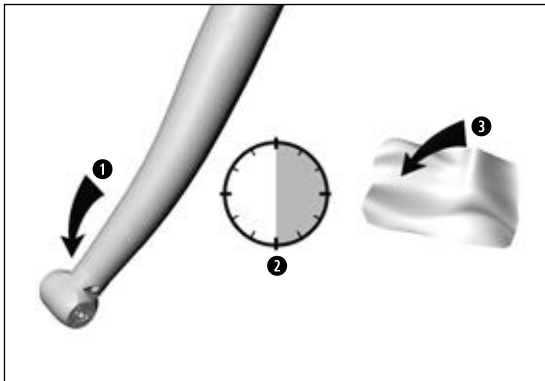
W&H Service Oil F1, MD-400 típusú olajjal


- > Helyezze fel a 02036100 számú szórófejet az olajozó sprayre.
- > Tartsa stabilan a turbinát.
- > A szórófej hegyét nyomja bele a generátorba.
- > Kb. 1 másodpercig tartsa lenyomva a szórófejet.

vagy

W&H Assistina termékkel

- > Lásd az Assistina termék használati utasítását.



- 1 Fordítsa a turbinát fejjel lefelé.
 - 2 Járássa a turbinát 30 másodpercig, hogy a felesleges olaj eltávozzon.
-  Szennyeződés kilépése esetén ismételje meg a teljes higiéniai és ápolási folyamatot.
- 3 Törölkendővel vagy puha ruhával törölje meg a turbinát / Roto Quick kuplungot.



A W&H az EN 13060 szabvány szerinti B osztályos sterilizálást ajánlja.

- > Vegye figyelembe a készülék gyártójának utasításait.
- > Sterilizálás előtt végezze el a turbina tisztítását, fertőtlenítését és olajozását.
- > A turbinát és tartozékait hegyesse be az EN 868-5 szabványnak megfelelő sterilfóliába.
- > Ügyeljen arra, hogy csak a száraz sterilizált tárgyakat vegye ki.
- > A sterilizált tárgyakat pormentes és száraz helyen tárolja.



Az ISO 7785-1 / ISO 14457 szabvány legalább 250 sterilizációs ciklusnyi tartósságot ír elő.
A W&H turbina esetében 1 000 sterilizálás vagy egy év használat után kell elvégeztetni a szokásos szervizelést.



A Roto Quick kuplung nem sterilizálható.
A Roto Quick kuplung a tároláshoz rajta hagyható az ellátótömlőn.

Jóváhagyott sterilizálási módszerek




Tartsa be az ország-specifikus irányelveket, szabványokat és előírásokat.

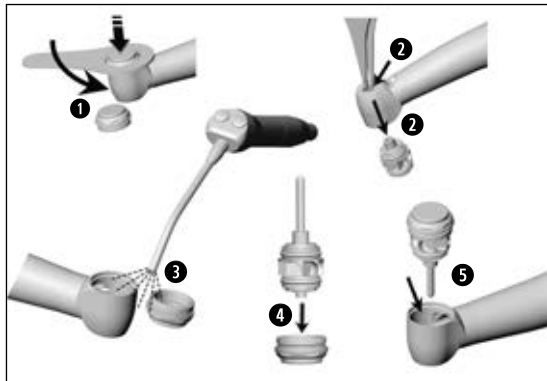
- > EN 13060-as szabványnak megfelelő sterilizálóban végzett, B osztályú vízgőz-sterilizálás.
Sterilizálási idő: 3 perc 134 °C-on

vagy

- > EN 13060-as szabványnak megfelelő sterilizálóban végzett S osztályú vízgőz-sterilizálás.
A sterilizáló berendezés gyártójának a turbina ilyen módon való sterilizálását kifejezetten engedélyeznie kell.
Sterilizálási idő: 3 perc 134 °C-on

Üzemzavar	Az üzemzavar elhárítása
Nem elegendő a teljesítmény	<ul style="list-style-type: none"> > Ellenőrizze a turbina / Roto Quick kuplung és a ellátótömlő közötti csatlakozásokat > Ellenőrizze az üzemi nyomást > Végezze el az olajozást > Ellenőrizze / cserélje ki az O-gyűrűket > Cserélje ki a rotort
Nincs / nem megfelelő a hűtés	<ul style="list-style-type: none"> > Ellenőrizze az üzemi nyomást > Tisztítsa meg a sprayfúvókákat > Tisztítsa ki / cserélje ki a vízsűrőt > Ellenőrizze / cserélje ki az O-gyűrűket

Üzemzavar	Az üzemzavar elhárítása
Nem stabil a fúró rögzítése	<ul style="list-style-type: none"> > Végezze el az olajozást > Cserélje ki a nyomógombot > Cserélje ki a rotort
<p>Nincs / nem elegendő a fény</p> <p> Helyezzen fel egy másik LED turbinát, amellyel megállapítható, hogy a turbina LED egysége vagy a Roto Quick kuplungban található generátor hibásodott-e meg.</p>	<ul style="list-style-type: none"> > Ellenőrizze az üzemi nyomást > Végezze el az olajozást > Olajozza meg a generátort > Cserélje ki a generátort

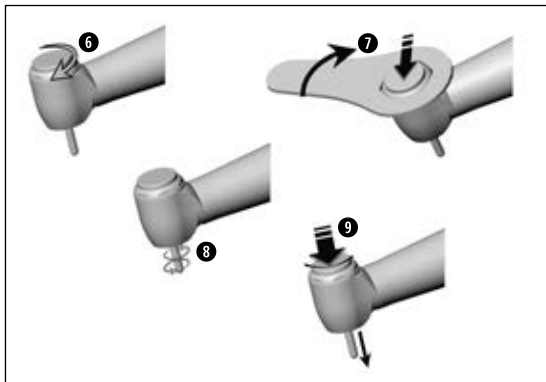


- 1** Csavarozza le a nyomógombot a hatlapú kulcs segítségével.
- 2** Nyomja ki a rotort a turbinafejből egy csipesz hegyével.



Tisztítsa meg a turbinafej belsejét és a nyomógombot egy izopropil-alkohollal átitatott kendővel.

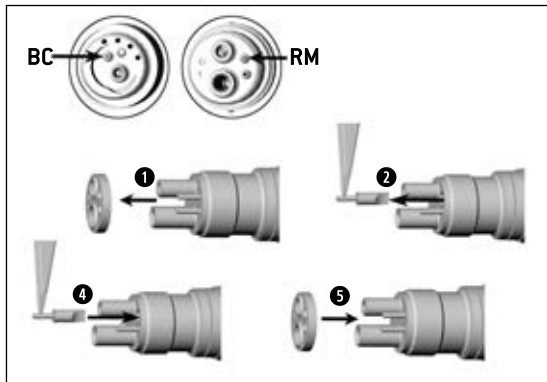
- 3** Szárítsa meg a nyomógombot és a turbinafejet sűrített levegővel.
- 4** Helyezze be az új rotort a nyomógombba.
- 5** Helyezze be a rotort a nyomógombbal együtt a turbinafejbe.



- 6 Csavarozza rá a nyomógombot a turbinafejre.
- 7 Húzza szorosra a nyomógombot a hatlapú kulcs segítségével.
- 8 Ellenőrizze a befogó rendszer szabad forgását.
- 9 Nyomja meg a nyomógombot, és vegye ki a tűskét.



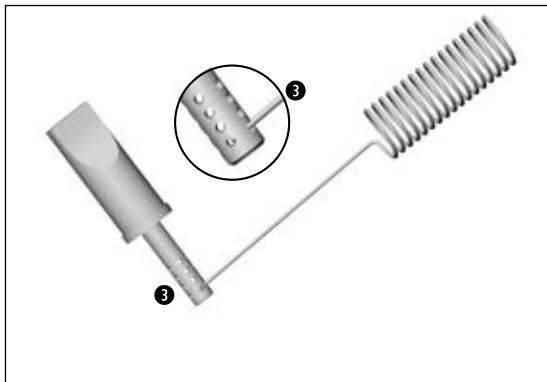
- > Hajtson végre egy próbaüzemet.
- > Ismételje meg a teljes higiéniai és ápolási folyamatot.



RQ-53 / RQ-54

TE-95 BC / RM, TE-97 BC / RM, TE-98 BC / RM

- 1 Távolítsa el a tömítést.
- 2 Húzza ki csipesz segítségével a vízsűrőt.
- 3 Tisztítsa ki a vízsűrőt (lásd az 55. oldalt).
vagy
- 4 Helyezze be az új vízsűrőt.
- 5 Tolja fel a helyére a tömítést.



A vízsűrő tisztítása

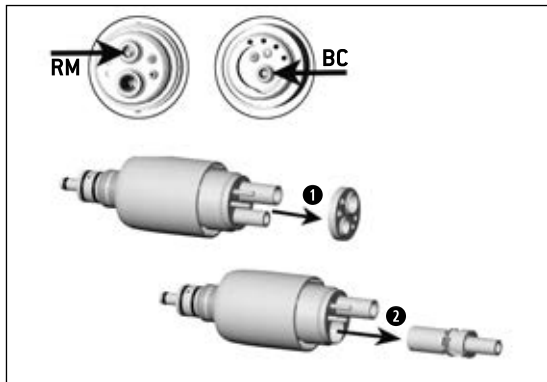
- ③ A fúvókatisztító segítségével óvatosan tisztítsa meg a nyílásokat a szennyeződéstől és a lerakódásoktól.



A vízsűrő ultrahangfürdőben tisztítható.

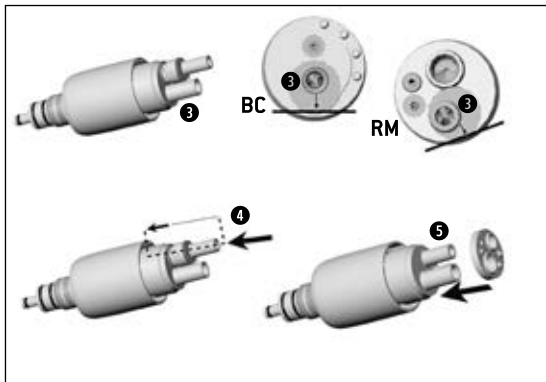


> Ismételje meg a teljes higiéniai és ápolási folyamatot.



RQ-53 / RQ-54

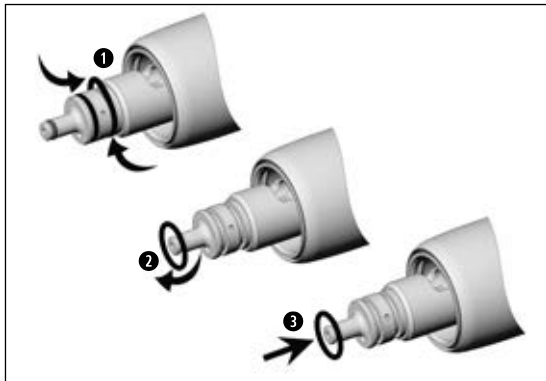
- 1 Távolítsa el a tömítést.
- 2 Húzza ki a generátort.



- 3 Állítsa be úgy a generátort, hogy a jelölés a Roto Quick kuplungon található bevágással szemben helyezkedjen el.
- 4 Tolja be az új generátort ütközésig.
- 5 Tolja fel a helyére a tömítést.



Tisztítsa meg és fertőtlenítse a Roto Quick kuplungot.



RQ-53 / RQ-54



- > Azonnal cserélje le a meghibásodott vagy rosszul tömítő O-gyűrűket.
- > Minden esetben egyszerre cserélje az összes O-gyűrűt.
- > Ne használjon éles szerszámot!

- 1** A hüvelyk- és mutatójja között nyomja össze az O-gyűrűt úgy, hogy hurok képződjön.
- 2** Húzza le az O-gyűrűt.
- 3** Tolja fel a helyére az új O-gyűrűt.

7. W&H Tartozékok és alkatrészek



Csak eredeti W&H tartozékokat és pótalkatrészeket vagy a W&H által engedélyezett tartozékokat használjon.
Beszerezhető: W&H partnerén keresztül

REF	Megnevezés	RQ-53	RQ-54
02015100	Fúvókatisztító	x	x
07508900	0-gyűrű készlet (2 db nagy, 1 db kicsi)	x	x
01000700	BC tömítés	x	
02207300	RM tömítés		x
06840300	Generátor	x	
06793000	Generátor		x
07092500	Vízszűrő visszaszívásgátlással	x	
07095500	Vízszűrő visszaszívásgátlással		x

REF	Megnevezés	301	3x2	3x3
301	Assistina	x		
19922000	Assistina 3x2 (MB-200)		x	
19923000	Assistina 3x3 (MB-300)			x
02083500	Adapter az RQ-53 / TE-95 BC / TE-97 BC / TE-98 BC típushoz		x	x
02685000	Alapadapter az RQ-54 / TE-95 RM / TE-97 RM / TE-98 RM típushoz	x		
02690400	Adapter a TE-97 LQ / TE-98 LQ / TE-97 / TE-98 típushoz		x	
02693000	Adapter a befogó rendszerhez	x		
07014500	Adapter a TE-95 BC / TE-97 BC / TE-98 BC típushoz	x		

7. W&H Tartozékok és alkatrészek

REF	Megnevezés	TE-97	TE-97 LQ	TE-98	TE-98 LQ
10940021	Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)	x	x	x	x
02015100	Fúvókatisztító	x	x	x	x
02229200	Szórófej szórófejadapterrel	x	x	x	x
06641900	Nyomógomb			x	x
07548000	Nyomógomb	x	x		
06787500	Rotor hatlapú kulccsal			x	x
07234100	Rotor hatlapú kulccsal	x	x		
07508800	Nyomatékkulcs	x	x	x	x

7. W&H Tartozékok és alkatrészek

REF	Megnevezés	TE-95 BC	TE-97 BC	TE-98 BC	TE-95 RM	TE-97 RM	TE-98 RM
10940021	Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)	x	x	x	x	x	x
02015100	Fúvókatisztító	x	x	x	x	x	x
02036100	Szórófej szórófejadapterrel	x	x	x	x	x	x
06641900	Nyomógomb	x		x	x		x
07548000	Nyomógomb		x			x	
01000700	BC tömítés	x	x	x			
02207300	RM tömítés				x	x	x
06787500	Rotor hatlapú kulccsal			x			x
07234100	Rotor hatlapú kulccsal		x			x	
07507300	Rotor hatlapú kulccsal	x					
07495400	Rotor hatlapú kulccsal				x		
07508800	Nyomatékkulcs	x	x	x	x	x	x
07092500	Vízszűrő visszaszívásátlással	x	x	x			
07095500	Vízszűrő visszaszívásátlással				x	x	x



A teljesítmény és a fordulatszám az alkalmazott ellátótömlő minőségétől függ és eltérhet a megadott értéktől.

Hőmérsékletre vonatkozó előírások

A turbina hőmérséklete a kezelő oldalán:	max. 55 °C
A turbina hőmérséklete a páciens oldalán:	max. 50 °C
A munkaelem (fúró) hőmérséklete:	max. 41 °C

Fizikai tulajdonságok

Hőmérséklet tárolás és szállítás esetén:	-40 °C és +70 °C között
Páratartalom tárolás és szállítás esetén:	8% és 80% között (relatív), nem kondenzáló
Üzemi hőmérséklet:	+10 °C és +35 °C között
Üzemi páratartalom:	15 % és 80% között (relatív), nem kondenzáló

8. Műszaki adatok

Turbina		TE-98 / TE-98 LQ	TE-97 / TE-97 LQ
ISO 3964		W&H Roto Quick	
Fúrók	EN ISO 1797-1 (Ø mm)	1,6 – 0,01	
A W&H által megadott maximális hossz	(mm)	25	21
Minimális befogási hossz		Ütközésig	
Munkaelem maximális átmérője	(mm)	2	
Max. üresjárat fordulatszám ($\pm 30.000 \text{ min}^{-1}$)	(min^{-1})	330 000	390 000
Hűtőfolyadék-mennyiség	ISO 7785-1, ISO 14457 (ml/perc)	> 50	
Víz beállítási tartománya (ajánlott víznyomás)	(bar)	0,7 – 2 (1,5)	
Chiplevegő beállítási tartománya (ajánlott chiplevegő-nyomás)	(bar)	1,5 – 3 (2)	
Visszatérő levegő nyomása	(bar)	< 0,5	
Ajánlott üzemi nyomás	(bar)	2,2 – 2,8	
Levegőigény	(nl/perc)	30 – 45	

min^{-1} (percenkénti fordulatszám)

8. Műszaki adatok

Turbina		TE-95 BC / TE-98 BC	TE-97 BC
Szabvány szerinti csatlakozó	EN ISO 9168:2009	1. típus: Borden 2 lyukú	
Fúrók	EN ISO 1797-1 (Ø mm)	1,6 – 0,01	
A W&H által megadott maximális hossz	(mm)	25	21
Minimális befogási hossz		Ütközésig	
Munkaelem maximális átmérője	(mm)	2	
Max. üresjárat fordulatszám ($\pm 30.000 \text{ min}^{-1}$)	(min^{-1})	330 000	390 000
Hűtőfolyadék-mennyiség	ISO 7785-1, ISO 14457 (ml/perc)	> 50	
Víz beállítási tartománya (ajánlott víznyomás)	(bar)	0,7 – 2 (1,5)	
Chiplevegő beállítási tartománya (ajánlott chiplevegő-nyomás)	(bar)	1,5 – 3 (2)	
Visszatérő levegő nyomása	(bar)	< 0,5	
Ajánlott üzemi nyomás	(bar)	2,2 – 2,8	
Levegőigény	(nl/perc)	30 – 45	

min^{-1} (percenkénti fordulatszám)

8. Műszaki adatok

Turbina		TE-95 RM / TE-98 RM	TE-97 RM
Szabvány szerinti csatlakozó	EN ISO 9168:2009	3. típus: Normál 4 lyukú	
Fúrók	EN ISO 1797-1 (Ø mm)	1,6 – 0,01	
A W&H által megadott maximális hossz	(mm)	25	21
Minimális befogási hossz		Ütközésig	
Munkaelem maximális átmérője	(mm)	2	
Max. üresjárat fordulatszám ($\pm 30.000 \text{ min}^{-1}$)	(min^{-1})	330 000	390 000
Hűtőfolyadék-mennyiség	ISO 7785-1, ISO 14457 (ml/perc)	> 50	
Víz beállítási tartománya (ajánlott víznyomás)	(bar)	0,7 – 2 (1,5)	
Chiplevegő beállítási tartománya (ajánlott chiplevegő-nyomás)	(bar)	1,5 – 3 (2)	
Visszatérő levegő nyomása	(bar)	< 0,5	
Ajánlott üzemi nyomás	(bar)	2,2 – 2,8	
Levegőigény	(nl/perc)	30 – 45	

min^{-1} (percenkénti fordulatszám)

8. Műszaki adatok



Roto Quick kuplung	RQ-53	RQ-54
Szabvány szerinti csatlakozó	1. típus: Borden 2 lyukú	3. típus: Normál 4 lyukú
Ajánlott üzemi nyomás [bar]	2,2 – 2,8	

9. Újrahasznosítás és hulladékkezelés

Újrahasznosítás

A W&H elkötelezett a környezet védelméért. A turbinát / Roto Quick kuplungot és csomagolását úgy terveztük meg, hogy a lehető legjobban védjük a környezetet.

A turbina / Roto Quick kuplung hulladékkezelése

-  > Tartsa be az elektromos hulladékokra vonatkozó ország-specifikus hulladékkezelési törvényeket, irányelveket, szabványokat és előírásokat.
-  > Győződjön meg arról, hogy ártalmatlanításakor az alkatrészek nem szennyezettek.

A csomagolás hulladékkezelése

A csomagolóanyagok környezetbarát és hulladékkezelési szempontokból kiválasztott anyagokból készültek, ennél fogva újrahasznosíthatók. A már nem szükséges csomagolóanyagokat adja be a gyűjtő és újrafeldolgozó rendszerekbe. Ezáltal hozzájárul a nyersanyagok újbóli kivonásához és a szemét csökkenéséhez.

Garancianyilatkozat

Ezt a W&H terméket magasan képzett szakemberek a lehető legnagyobb gondossággal állították elő. Kifogástalan működését sokrétű vizsgálatok és ellenőrzések garantálják. Kérjük, vegye figyelembe, hogy garanciális igénye csak a mellékelt használati utasítás minden előírásának betartása esetén érvényes.

A W&H mint gyártó, a vásárlás időpontjától számított 12 hónapos jótállási időn belül minden anyaghibáért és gyártási hibáért felelősséget vállal.

A nem rendeltetésszerű használat vagy a W&H által nem engedélyezett szervizben történő javítás miatt keletkezett károkért nem vállalunk felelősséget!

Garanciális igényét – a vásárlási bizonylat mellékelésével – szállítójánál vagy a megfelelő hivatalos W&H szervizpartnernél jelezheti. A garanciális javítás teljesítése nem hosszabbítja meg sem a garancia, sem az esetleges szavatosság időtartamát.

12 hónap garancia

Hivatalos W&H szervizpartnerek

Látogassa meg a W&H-t az interneten, a <http://wh.com> webhelyen.

A »Service« (Szerviz) menüpont alatt megtalálja az Önhöz legközelebb eső hivatalos W&H szervizpartnert.

Amennyiben Ön nem rendelkezik interneteléréssel, forduljon ide:

FEJÉR-FOG KFT., Breznó köz 11., 1118 Budapest

t + 36 17885391, 209381492, f + 36 13198590,

E-Mail: info@fejerfog.hu

<http://www.fejerfog.hu>

Gyártó

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH

Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

t + 43 6274 6236-0,

office@wh.com

f + 43 6274 6236-55

wh.com

Form-Nr. 50817 AUN

Rev. 000 / 26.09.2014

Változtatás joga fenntartva